DISPENSADOR AGUA / VAPOR
DISTRIBUTEUR EAU / VAPEUR
موزع ماء / بخار
STEAM CUBE

ATENCIÓN:MAQUINA DE USO EXCLUSIVAMENTE PROFESIONAL — **MANUAL DE INSTRUCCIONES** — ES

ATTENTION:*MACHINE D'UTILISATION* PROFESSIONNELLE SEULEMENT — **MODE D'EMPLOI** — FR

الاهتمام:آلة للاستخدام المهني فقط — دليل المستعمل — AR

ATTENTION:*MACHINE FOR PROFESSIONAL USE ONLY* — **OPERATING INSTRUCTIONS** — EN

QUALITY ESPRESSO
Capture the Essence

01-01/2020

08556010

0. Indice

Antes de poner en marcha esta máquina es necesario leer las instrucciones de uso y conexión.

1. Indicaciones de seguridad 2
1.1 Símbolos 2
1.2 Indicaciones de seguridad 2-4

2. Descripción general Dispensador Agua / Vapor 5
2.1 Vista general 5

3. Instalación y puesta en marcha 5
3.1 Antes de la instalación 5
3.2 Instalación 6
3.2.1 Máquinas con alimentación de agua de red 6
3.2.2 Máquinas con alimentación de agua de depósito 7

4. Limpieza y cuidados diarios 8
4.1 Limpieza 8

5. Suministros de agua caliente y vapor 8
5.1 Suministro de agua caliente para infusiones 8
5.2 Suministro de vapor caliente para líquidos o montar leche 8

6. Señales de aviso 9

7. Condiciones de garantía 9

8. Información de contacto 9

ES

1. Indicaciones de seguridad

1.1 Símbolos

	ADVERTENCIA Puede causar daños.
	INFORMACION Información que es importante o útil.
	PELIGRO RIESGO ELECTRICO Puede causar daños.

- **Rogamos se asegure de leer atentamente estas instrucciones de servicio antes de poner en marcha por primera vez su nuevo dispensador Agua / Vapor.**
- **Guarde estas instrucciones en lugar seguro donde pueda consultarlas en caso necesario.**
- **La utilización inadecuada de esta máquina exime a Quality Espresso de cualquier responsabilidad.**

1.2 Indicaciones de seguridad

Instalación	• El Dispensador sólo debería ser instalado por personal técnico autorizado. El fabricante declina toda responsabilidad por los posibles daños causados por una instalación inadecuada. El aparato es solo apto para ser instalado en lugares donde su uso y mantenimiento esté restringido al personal cualificado. • El Dispensador tiene que ser instalado hidráulica y eléctricamente de acuerdo con la normativa vigente del lugar de la instalación. • El aparato puede trabajar a una temperatura ambiente entre 7ºC y 35ºC, y puede trabajar en aquellos lugares donde las temperaturas sean soportables para las personas.
Transporte	• Se recomienda la utilización de guantes para el transporte manual.
Almacenaje	• El Dispensador debe ser almacenado en lugares con una temperatura superior a 5 ºC. • En caso de almacenamiento o bien transporte de la máquina con temperaturas inferiores a 0 ºC, y para evitar la congelación, se debe vaciar previamente el circuito hidráulico del Dispensador. • En caso de congelación, el Dispensador debería colocarse en un lugar con una temperatura superior a los 10 ºC y esperar a que se descongele. Bajo ninguna circunstancia, debe conectarse al circuito eléctrico antes de la descongelación.
Ubicación	• Se recomienda instalar el Dispensador en un lugar espacioso, libre de corrientes de aire y con una base sólida. Evite instalarlo sobre una superficie húmeda o caliente. • Regule la altura a través de los pies de apoyo, la inclinación máxima no podrá ser superior a 1º entre cualquiera de sus ejes.

ES

Conexión Eléctrica

- Compruebe que todas las características de conexión eléctrica coinciden en voltaje, frecuencia y potencia, con las descritas en la placa de características del Dispensador. La placa de características se encuentra ubicada en el chasis debajo de la bandeja de desagüe.

- Consideramos que el Dispensador se ha instalado correctamente, cuando se ha hecho a través de un interruptor magnetotérmico omnipolar adecuado a la potencia del Dispensador, junto con un diferencial que no exceda una corriente residual de 30 mA.

- El Dispensador tiene que ser instalado de acuerdo con la normativa eléctrica vigente del lugar. Tiene que asegurarse que la instalación eléctrica tiene una conexión fiable a tierra de acuerdo con las normas anteriormente mencionadas. La empresa declina toda responsabilidad por los posibles daños causados por una instalación o conexión a tierra defectuosa.

- No debe hacerse uso de extensiones o enchufes múltiples de ningún tipo para conectar el Dispensador a la red de alimentación. El cable de conexión a red, nunca deberá ser enrollado, por el contrario, deberá extenderse al máximo para evitar un posible sobrecalentamiento.

Manipulación

- Cualquier manipulación interna del dispensador, excepto las que específicamente se describen en este manual acerca de los procesos de limpieza, tiene que ser hecho por un servicio técnico autorizado.

- Es obligatorio hacer la limpieza y el mantenimiento preventivo de acuerdo con la frecuencia indicada por el servicio técnico. El fabricante declina toda responsabilidad por posibles daños del aparato debido al incumplimiento de esas obligaciones, así como las debidas a un uso incorrecto o inadecuado del aparato.

- Todos los componentes del aparato, incluyendo el cable de conexión, serán reemplazados sólo por recambios originales. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.

- Antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento, dejar el dispensador sin energía eléctrica ya sea a través del interruptor general de la instalación o desconectando el cable de alimentación.

ES

Consejos importantes

Instalar el dispensador sobre una base sólida, asegurándose de que la parte superior de la máquina queda por encima de 1.5 m de altura.

Este aparato pueden utilizarlo personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de manera segura y comprenden los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el aparato.

No utilice el dispensador al aire libre, a menos que esté protegido de elementos externos (aire, lluvia, niebla, etc.).

El equipo no será expuesto en ningún caso, incluido al hacer la limpieza, a chorros de agua o vapor.

No toque el dispensador con los pies mojados, húmedos o desnudos, así como con las manos mojadas o húmedas.

Evite posibles quemaduras no tocando las salidas antes, durante y después de servir un producto. Tenga cuidado con los recipientes utilizados para servir los productos (tazas, jarras, vasos, etc.) pueden estar calientes.

No vierta agua ni ponga recipientes húmedos en la parte superior del aparato. El agua podría filtrarse a través de los orificios de ventilación y causar daños al equipo o al personal que lo manipula.

ES

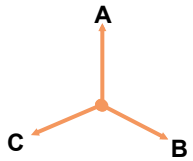
2. Descripción general Dispensador A/V

2.1 Vista general

Alimentación Agua de Red
Potencia: 2500 W
Cap. Caldera: 5L

Alimentación con Depósito
Potencia: 2500 W
Cap. Caldera: 1,5L

A= 504 mm
B= 252 mm
C= 536 mm



Vaciar la bandeja de nivel si es necesario.
Estos aparatos, desaguan el agua en la bandeja de desagüe sin conexión a un desagüe general. Algunos modelos incorporan un indicador de nivel.

Indicador de Nivel
(según modelo)

1 - Mando Agua Caliente
2 - Mando Vapor
3 - Protector Salida Lanza Vapor
4 - Piloto Nivel Caldera
5- Interruptor General
6 - Lanza de vapor
7 - Pies de Apoyo
8 - Bandeja de Trabajo
9 - Bandeja de Desagüe
10 - Manómetro Presión Caldera
11 - Salida Agua Caliente
12 - Protector Salida Agua Caliente
13 - Tapa Depósito Agua (Según modelo)

ES

3. Instalación y puesta en marcha

3.1 Antes de la instalación

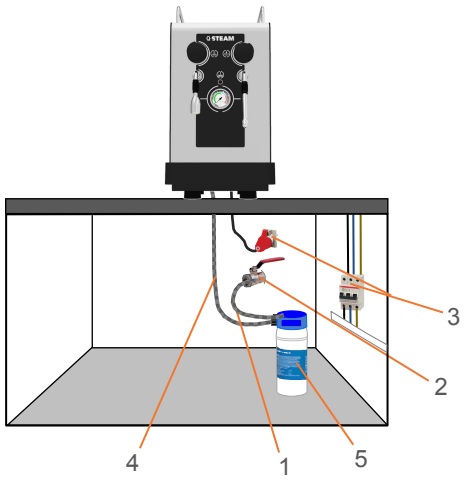
Verificar antes de la instalación:

- **Modelos alimentación agua de red**

1. Tubo alimentación hidráulico de red a descalcificador (se suministra con el aparato).
2. Grifo de paso con salida 3/8" G.
3. Base enchufe con toma de tierra y protegido con interruptor magnetotérmico.
4. Tubo alimentación hidráulico de descalcificador al aparato (se suministra con la máquina).
5. Descalcificador

- **Modelos alimentación agua con depósito**

3. Base enchufe con toma de tierra y protegido con interruptor magnetotérmico.



3.2 Instalación

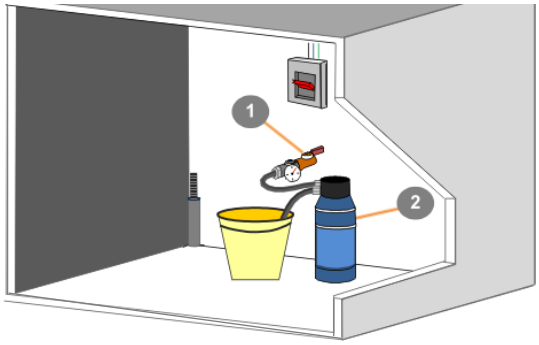
3.2.1 Máquinas con alimentación de agua de red

Una vez desembalado el dispensador, se deben realizar las siguientes operaciones:

- **Comprobar que el voltaje de la red es el mismo que consta en la placa de características y en la documentación del aparato.**

1

- Colocar el equipo en el banco de trabajo y realizar las conexiones de alimentación de agua desde el grifo de paso (1) y descalcificador (2).
- Purgar la salida del descalcificador (2) hacia un cubo hasta que el agua salga limpia.



Se recomienda que el agua tenga una dureza entre 5-8 dHº (8-14 fHº), para evitar incrustaciones calcáreas y obtener una calidad óptima del producto.

2

- Conectar la salida del descalcificador a la entrada de agua del aparato (3).
- Alimentarlo con agua, abriendo el grifo de paso (1).

- Abrir el grifo de vapor.

3

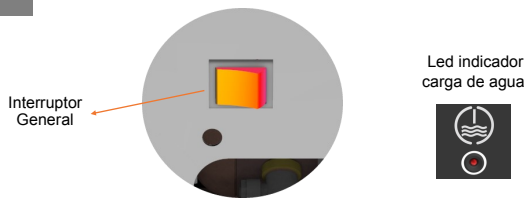
- Conectar la clavija del dispensador a una base de conexión adecuada según la normativa eléctrica vigente del lugar.

No debe hacerse uso de extensiones o enchufes múltiples de ningún tipo para conectar el equipo a la red de alimentación.

El cable de conexión a red nunca deberá ser enrollado , por el contrario, deberá extenderse al máximo para evitar un posible sobrecalentamiento.

4

- Pulsar el interruptor general.



- En este momento se iniciará la carga de agua automática en la caldera, indicada por la iluminación del led situado encima del manómetro.
Una vez la carga haya cesado, el indicador se apagará y se iniciará el ciclo de calentamiento de la caldera, que dura aproximadamente 15 minutos. En ese momento, se debe cerrar el grifo de vapor.
Pasado este momento y con una lectura de presión en el manómetro de aproximadamente 1.3 bar, es cuando el equipo está listo para trabajar.

Si no detecta nivel de agua en la caldera en un tiempo determinado, el led indicador de carga de agua (encima del manómetro) permanecerá parpadeando señalizando la alarma de nivel. Esta desaparecerá con el apagado y posterior encendido del equipo.

ES

3.2.2 Máquinas con alimentación de agua de depósito

Una vez desembalado el dispensador, se deben realizar las siguientes operaciones:

- **Comprobar que el voltaje de la red es el mismo que consta en la placa de características y en la documentación del aparato.**

1

- Colocar el equipo en el banco de trabajo, abrir la tapa superior para acceder al depósito de agua. Llenarlo con agua sin sacarlo de su alojamiento y asegurarse de que el tubo de aspiración permanece al fondo del mismo. Finalmente volver a cerrar la tapa.

Se recomienda que el agua tenga una dureza entre 5-8 dHº (8-14 fHº), para evitar incrustaciones calcáreas y obtener una calidad óptima del producto.

2

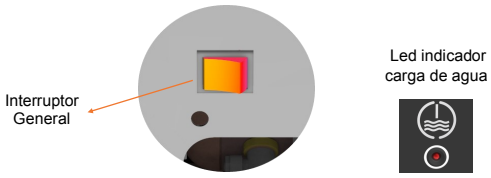
- Conectar la clavija del dispensador a una base de conexión adecuada según la normativa eléctrica vigente del lugar.

No debe hacerse uso de extensiones o enchufes múltiples de ningún tipo para conectar el equipo a la red de alimentación.

El cable de conexión a red nunca deberá ser enrollado , por el contrario, deberá extenderse al máximo para evitar un posible sobrecalentamiento.

3

- Pulsar el interruptor general.



- En este momento se iniciará la carga de agua automática en la caldera, indicada por la iluminación del led situado encima del manómetro.

Nota: *Si la máquina detecta falta de agua en el depósito, se señalizará mediante una intermitencia a una frecuencia mayor que la intermitencia que se indica del mismo led en la alarma de nivel de caldera (ver pág. 9 - punto 6).*

Una vez la carga haya cesado, el indicador se apagará y se iniciará el ciclo de calentamiento de la caldera, que durará aproximadamente 5 minutos. Pasado este tiempo y con una lectura de presión en el manómetro de aproximadamente 1.3 bar, el equipo estará listo para trabajar.

Si no detecta nivel de agua en la caldera en un tiempo determinado, el led indicador de carga de agua (encima del manómetro) permanecerá parpadeando señalizando la alarma de nivel. Esta desaparecerá con el apagado y posterior encendido del equipo.

ES

4. Limpieza y cuidados diarios

- Es una obligación diaria mantener el equipo en óptimas condiciones de limpieza, para garantizar la higiene necesaria y una buena calidad del producto final, así como una mayor vida útil.

4.1 Limpieza

Mantenga el aparato limpio usando un paño húmedo o una esponja humedecida en una solución jabonosa. Utilice detergentes suaves, no corrosivos y trapos que no rallen. Ponga especial cuidado en las zonas relacionadas con el producto, lanza de vapor y salida de agua caliente.	***Consejos Prácticos*** - Evitar recalentar la leche. Calentar pequeños volúmenes. - Antes de calentar la leche abrir el vapor para purgar. Una vez finalizada la operación purgar de nuevo y limpiar el tubo con un paño húmedo.

5. Suministros de agua caliente y vapor.

5.1 Suministro de agua caliente para infusiones

- Abrir el grifo de salida de agua caliente hasta obtener la cantidad deseada y cerrar el grifo.
- Para mover la lanza de salida de agua y evitar posibles quemaduras, utilizar el protector de silicona (Fig. 1).

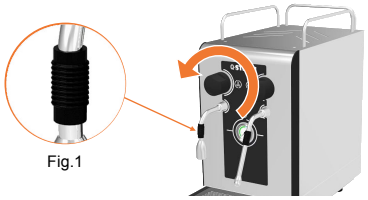
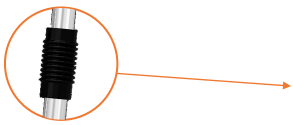


Fig.1

5.2 Suministro de vapor para calentar líquidos o montar leche

Para calentar líquidos

- Sin sumergir la lanza de vapor en el líquido a calentar, abrir el grifo de vapor hasta que no se aprecie salida de agua condensada en el tubo, cerrar el grifo finalizado el proceso. **Importante**: Esta operación debe hacerse siempre y antes de introducir la lanza en el líquido a calentar. También se debe purgar siempre la lanza después de haber finalizado su utilización.
- Para mover la lanza de vapor, hacerlo utilizando el protector de silicona insertado en la propia lanza.


Protector de silicona

- Para mover la lanza de vapor hacerlo utilizando el protector de silicona insertado en la propia lanza.
- Sumergir la lanza de salida de vapor hasta el fondo del recipiente utilizado y abrir el grifo de vapor a voluntad hasta alcanzar la temperatura deseada. Una vez alcanzada dicha temperatura, cerrar el grifo. De inmediato, limpiar con un paño humedecido la salida de vapor con idea de mantener la pulcritud de ésta.

Para emulsionar leche:

- Seleccionar la jarra adecuada a la cantidad de leche que se quiera emulsionar, llenarla con la cantidad adecuada.
- Purgar la lanza de vapor, según las instrucciones del párrafo anterior.
- Para mover la lanza de vapor hacerlo utilizando el protector de silicona insertado en la propia lanza.
- Colocar la boquilla de la lanza de vapor en un lateral de la jarra y aproximadamente 0.5 cm encima de la leche.
- Abrir el grifo de vapor al máximo y esperar a que la leche crezca en su volumen, procurando no calentarla en exceso.
- Cerrar el grifo de vapor y una vez retirada la jarra, purgar y limpiar la salida de vapor tal y como se ha especificado en el párrafo anterior.

ES

6. Señales de Aviso

Alarma de nivel

- El equipo tiene un aviso de alarma cuando por cualquier motivo, el nivel de agua dentro de la caldera no se puede alcanzar.
  Posibles causas
  - No hay agua en la red, grifo de suministro de agua cerrado (modelos con conexión a red).
  - Avería de la electroválvula de carga de agua.
  - Bomba vibratoria de carga de agua no funciona (indicador led situado encima del manómetro) (Modelos con depósito de agua).
- La alarma se manifiesta mediante la intermitencia del indicador de carga de agua (indicador led situado encima del manómetro).
- La alarma se elimina parando el aparato mediante el interruptor general y volviéndolo a poner en marcha. Si la anomalía persiste, pasado un tiempo la alarma volverá a aparecer.

Alarma falta agua depósito

- Cuando la máquina detecta falta de agua en el depósito, desconectará la resistencia de calentamiento y no permitirá el llenado de la caldera.
  Posibles causas
  - Falta de agua en el depósito
  - Microinterruptor nivel del depósito defectuoso.
- La alarma se manifiesta mediante la intermitencia del indicador de carga de agua (indicador led situado encima del manómetro) a una frecuencia más alta que el señalizado en la alarma de nivel.
- La alarma desaparece una vez que el Microinterruptor de nivel detecta que se ha llenado el depósito con agua.

7. Condiciones de garantía

Se garantiza durante 12 meses (a partir de su instalación) los componentes del equipo que por defecto afecten al buen funcionamiento del mismo.
La **GARANTIA** comprende exclusivamente la sustitución gratuita de las piezas con defectos de fabricación. En ningún caso implicara la sustitución del equipo en su conjunto.
Quedan excluidos de esta garantía los componentes de goma, plástico o aquellas piezas eléctricas que, por variaciones en la red, causen desperfectos o afecten al funcionamiento de otros componentes. Así como aquellas que, por el uso normal, sufran desgaste.
Los equipos que hayan sido manipulados por personal no autorizado o aquellos en las que se aprecie un uso indebido de los mismos, perderán todas las condiciones de la **GARANTIA**.
Sólo los **SERVICIOS TECNICOS**, autorizados, están en condiciones de ofrecer una reparación garantizada con repuestos **ORIGINALES**. Los gastos por desplazamientos, mano de obra y dietas a que hubiera lugar, por la reparación de un producto, correrán a cargo del mismo usuario.

ES

8. Información de contacto

Dirección de contacto

Quality Espresso S.A.
Fabricantes de máquinas de café espresso desde 1952
Motores, 1-9
08040 Barcelona
Tel. +34 93 223 12 00
Fax +34 93 223 20 17
Export Tel. +34 933 946 305
Export Fax +34 933 322 111
www.qualityespresso.net
e-mail: info@qualityespresso.net

0. Index

1. Indications de sécurité 11
1.1 Symboles 11
1.2 Indications de sécurité 11-13

2. Description générale Distributeur Eau / Vapeur 14
2.1 Vue générale 14

3. Installation et mise en service 14
3.1 Avant l'installation 14
3.2 Installation 15
3.2.1 Machines avec alimentation en eau de réseau 15
3.2.2 Machines avec alimentation en eau de réservoir 16

4. Nettoyage et entretien 17
4.1 Nettoyage 17

5. Préparation d'eau chaude et vapeur 17
5.1 Préparation d'eau chaude pour infusions 17
5.2 Préparation de vapeur pour chauffer les liquides ou émulsionner le lait 17

6. Signaux d'advertissement 18

7. Conditions de garantie 18

8. Contact 18

FR

1. Indications de sécurité

1.1 Symboles

AVERTISSEMENT
Peut occasionner des dommages.

INFORMATION
Information importante ou utile.

DANGER RISQUE ÉLECTRIQUE
Peut occasioner des dommages.

- **Nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant de mettre en service votre nouveau distributeur d'Eau / Vapeur pour la première fois.**
- **Veuillez garder ce mode d'emploi dans un endroit sûr où vous pourrez le consulter si besoin est.**
- **Quality Espresso décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de cette machine .**

1.2 Indications de sécurité

Installation	• Le distributeur doit uniquement être installé par le personnel technique autorisé. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une installation incorrecte. Le dispositif ne convient pour être installé dans des endroits où l'utilisation et l'entretien est limité au personnel qualifié. • Le raccordement électrique et hydraulique du distributeur doit se faire selon les normes hydraulique et électrique en vigueur du lieu d'installation. • L'appareil peut fonctionner à une température ambiante comprise entre 7 et 35ºC, et toutes autres températures supportables par les personnes.
Transport	• Il est recommandé d'utiliser des gants pour transporter manuellement la machine à l'endroit où elle sera installée.
Rangement	• Le distributeur doit être rangé à une température supérieure à 5 ºC. • En cas de rangement ou de transport de la machine à des températures inférieures à 0 ºC, et pour éviter la congélation, il faut vider au préalable le circuit hydraulique du Distributeur. • En cas de congélation, ranger le Distributeur à une température supérieure à 10 ºC et attendre qu'il décongèle. Il ne faut en aucun cas brancher l'appareil au circuit électrique avant décongélation.
Emplacement	• Il est recommandé d'installer le Distributeur dans un endroit spacieux, sans courant d'air et sur une base solide. Ne pas l'installer sur une surface humide ou chaude. • Régler la hauteur à l'aide des pieds d'appui, l'inclinaison maximale ne doit être supérieure à 1º entre les axes de l'appareil.

FR

Branchement électrique

- Vérifier que toutes les caractéristiques de branchement électrique, c'est-à-dire le voltage, la fréquence et la puissance, correspondent à celles décrites sur la plaque des caractéristiques du Distributeur. La plaque de caractéristiques se trouve sur le châssis en-dessous du plateau d'écoulement .

- Nous considérons que le Distributeur a été correctement installé lorsque l'installation a été réalisée à travers un interrupteur magnétothermique omnipolaire adapté à la puissance du Distributeur, et avec un différentiel ne dépassant pas un courant résiduel de 30 mA .

- Le distributeur doit être installé conformément à la réglementation électrique en vigueur sur le lieu de l'installation. Il faut vérifier que l'installation électrique a une mise à la terre fiable conformément aux règles mentionnées auparavant. L'entreprise décline toute responsabilité pour les éventuels dommages occasionnés par une installation ou une mise à terre défectueuse .

- Il ne faut pas utiliser de rallonges ou de multiprises pour brancher le Distributeur au réseau électrique. Le câble de connexion au réseau ne devra jamais être enroulé, il devra, au contraire, être tendu au maximum pour éviter une éventuelle surchauffe.

Manipulation

- Toute manipulation interne du distributeur, à l'exception de celles décrites spécifiquement dans ce guide concernant les processus de nettoyage, doit être réalisée par un service technique autorisé.

- Il faut nettoyer l'appareil et effectuer l'entretien préventif selon la fréquence indiquée par le service technique. Le fabricant décline toute responsabilité pour les éventuels dommages occasionnés à l'appareil du fait de la non observation de ces obligations, ainsi que ceux découlant d'un usage incorrect ou inadéquat de l'appareil.

- Tous les composants de l'appareil, y compris le câble de raccordement, seront uniquement remplacés par des pièces de rechange d'origine. Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par le service après-vente, ou par le personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

- Avant de procéder à toute opération d'entretien, débrancher le distributeur en appuyant sur l'interrupteur général de l'installation ou débrancher la prise.

FR

Conseils importants

Installer le distributeur sur une base solide, en s'assurant que la partie supérieure de la machine reste au-dessus d'1,5m du sol.

Cet appareil peut être utilisé par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales, réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance, si elles ont eu la supervision ou la formation appropriées par rapport à l'utilisation de l'appareil de manière sûre et si elles comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

Ne pas utiliser le distributeur à l'extérieur, à moins qu'il ne soit protégé des éléments extérieurs (air, pluie, brouillard, etc.).

L'appareil ne sera en aucun cas exposé à des jets d'eau ou de vapeur même en cas de nettoyage.

Ne pas toucher le distributeur avec les pieds mouillés, humides ou nus, ni avec les mains mouillées ou humides.

Ne pas toucher les sorties d'eau et de vapeur avant, pendant et après avoir servi un produit afin d'éviter toute brûlure. Faire attention aux récipients utilisés pour servir les produits (tasses, carafes, verres, etc.) car ils peuvent être chauds.

Ne pas faire couler d'eau ni déposer de récipients humides sur la partie supérieure de l'appareil. L'eau pourrait s'infiltrer à travers les orifices de ventilation et occasionner des dommages à l'appareil ou au personnel qui le manipule.

FR

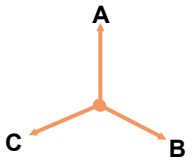
2. Description générale Distributeur E / V

2.1 Vue générale

Alimentation en eau courante
Puissance: 2500 W
Cap. Chaudière: 5L.

Alimentation avec réservoir
Puissance: 2500 W
Cap. Chaudière: 1,5L.

A= 504 mm
B= 252 mm
C= 536 mm



Vérifier l'indicateur de niveau, et vider le plateau si nécessaire. Ces appareils déversent l'eau usée dans le plateau d'écoulement sans branchement extérieur à une évacuation générale. C'est pour cette raison qu'il y a un indicateur de niveau.

Indicateur de Niveau

1 - Commande Eau Chaude	**6 - Buse Vapeur**	**11 - Sortie Eau Chaude**
2 - Commande Vapeur	**7 - Pieds de Soutien**	**12 - Anse Sortie Eau Chaude**
3 - Protecteur Buse Vapeur	**8 - Plateau de Travail**	**13 - Covercle du réservoir d'eau** (Selon modèle)
4 - Témoin niveau chaudière	**9 - Plateau d'Écoulement**	
5- Interrupteur général	**10 - Manomètre Pression Chaudière**	

3. Installation et mise en service

FR

3.1 Avant l'installation

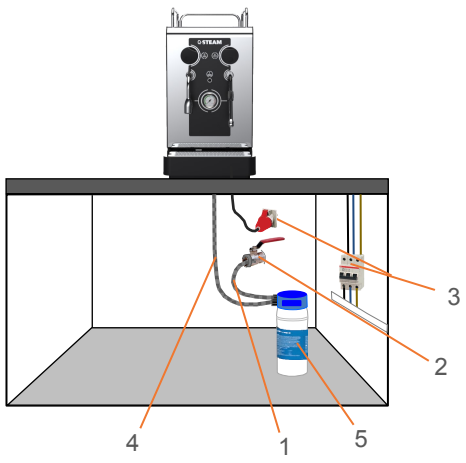
Vérifier avant l'installation :

- **Modèles alimentation en eau courante**

1. Le tuyau d'alimentation hydraulique du réseau vers l'adoucisseur (fourni avec l'appareil).
2. Le robinet de sortie avec sortie 3/8" G .
3. La prise de terre protégée avec un interrupteur magnétothermique .
4. Le tuyau d'alimentation hydraulique de l'adoucisseur vers l'appareil (fourni avec l'appareil).
5. L'adoucisseur.

- **Modèles alimentation en eau avec réservoir**

3. Prise avec mise à la terre, protégée avec un interrupteur magnétothermique.



3.2 Installation

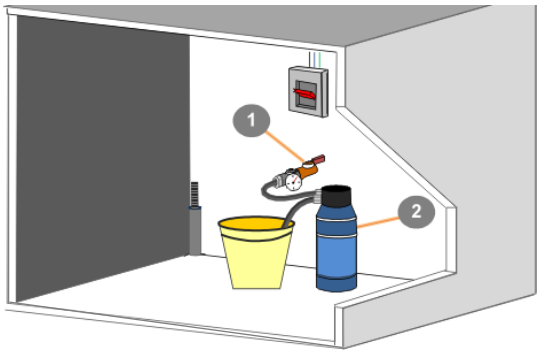
3.2.1 Machines avec alimentation en eau de réseau

Après avoir déballé le distributeur, il faut réaliser les opérations suivantes:

- **Vérifier que le voltage du réseau est le même que celui figurant sur la plaque des caractéristiques et sur la documentation de l'appareil .**

1

- Placer l'appareil sur la surface de travail et effectuer les branchements pour l'alimentation en eau, depuis le robinet (1) à l'adoucisseur (2).
- Purger la sortie de l'adoucisseur (2) jusqu'à ce que l'eau soit propre.



Il est recommandé de travailler avec une eau d'une dureté comprise entre 5-8 dH°(8-14 fH°), pour éviter les dépôts calcaires et obtenir ainsi un produit d'une qualité optimale.

2

- Brancher la sortie de l'adoucisseur à l'entrée d'eau de l'appareil (3).
- Ouvrir le robinet pour l'alimenter en eau (1).

- Ouvrir le robinet de vapeur.

3

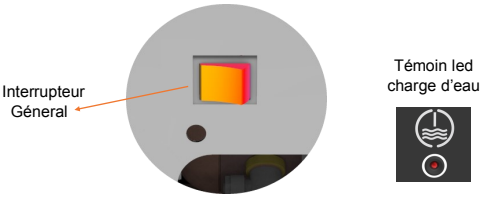
- Brancher la prise du distributeur à une prise adéquate en fonction de la réglementation électrique en vigueur dans l'endroit de l'installation.

Il ne faut pas utiliser de rallonges ou de multiprises pour brancher l'appareil au réseau électrique.

Ne jamais enrouler le câble de connexion au réseau, il devra, au contraire, être tendu au maximum pour éviter une éventuelle surchauffe.

4

- Appuyer sur l'interrupteur général.



- L'alimentation en eau se fera automatiquement dans la chaudière. Elle est indiquée par le voyant lumineux led situé au-dessus du manomètre.
Une fois l'alimentation en eau terminée, le témoin lumineux s'éteint et le cycle de chauffage de la chaudière débute. Il dure environ 15 minutes, à ce moment là, le robinet de vapeur doit être fermé.
Une fois le temps d'attente écoulé et avec une pression d'environ 1.3 bar sur le manomètre, l'appareil est prêt à être utilisé.

Si le niveau d'eau n'est pas détecté dans la chaudière pendant un temps déterminé, le témoin led d'alimentation en eau (au-dessus du manomètre) clignotera en indiquant l'alarme de niveau, qui s'éteindra lors de l'arrêt et de la mise en service postérieure de l'appareil.

FR

3.2.2 Machines alimentées en eau de réservoir

Après voir déballé le distributeur, il faut réaliser les opérations suivantes:

- **Vérifier que le voltage du réseau est le même que celui de la plaque de caractéristiques et de la documentation de l'appareil.**

1

- Placer l'appareil sur le plan de travail, ouvrir le couvercle supérieur pour accéder au réservoir d'eau. Remplir le réservoir avec de l'eau sans le sortir de son emplacement, et vérifier que le tuyau d'aspiration se trouve bien au fond, puis fermer à nouveau le couvercle.

Il est recommandé d'utiliser une eau d'une dureté comprise entre 5-8 dH°(8-14 fH°), pour éviter les dépôts calcaires, et obtenir ainsi un produit d'une qualité optimale.

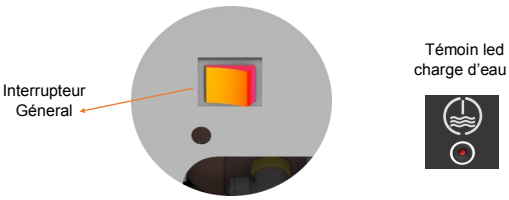
2

- Brancher l'appareil à une prise adéquate selon la réglementation électrique en vigueur à l'endroit de l'installation.

Ne pas utiliser de rallonges ou de prises multiples pour brancher l'appareil au réseau d'alimentation.
Ne jamais enrouler le câble de raccordement au réseau. Au contraire, il doit être déroulé au maximum pour éviter toute surchauffe.

3

- Appuyer sur l'interrupteur général.



- À ce moment, l'alimentation en eau dans la chaudière démarre automatiquement, processus indiqué par la led située au-dessus du manomètre.

***Remarque**: si la quantité d'eau est insuffisante dans le réservoir, la led clignotera plus rapidement que la led de l'alarme du niveau de la chaudière (voir page 18, point 6).*

Une fois l'alimentation en eau terminée, le voyant s'éteint et le cycle de chauffage de la chaudière démarre. Celui-ci dure environ 5 minutes. Une fois cette durée écoulée, le manomètre affiche une pression d'environ 1,3 bar. L'appareil est alors prêt à l'emploi.

Si le niveau d'eau n'est pas détecté dans la chaudière pendant un temps déterminé, le témoin led d'alimentation en eau (au-dessus du manomètre) clignotera en indiquant l'alarme de niveau, qui s'éteindra lors de l'arrêt et de la mise en service postérieure de l'appareil.

FR

4. Nettoyage et entretien

- Il faut conserver l'appareil dans des bonnes conditions de nettoyage pour garantir l'hygiène nécessaire et une bonne qualité du produit final, ainsi qu'une durée de vie supérieure .

4.1 Nettoyage

Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide ou une éponge trempée dans une solution savonneuse. Utiliser des détergents doux, non corrosifs et des chiffons qui ne rayent pas. Il faut faire particulièrement attention aux zones en contact avec le produit, buse vapeur, sortie d'eau chaude .	***Conseils Pratiques*** - Eviter de réchauffer le lait. Il est conseillé de chauffer de petits volumes . - Avant de chauffer du lait, ouvrir la vapeur pour purger. Après avoir terminé l'opération, purger à nouveau et nettoyer le tube avec un chiffon humide.

5. Préparation d'eau chaude et vapeur

5.1 Préparation d'eau chaude pour infusions

- Ouvrir le robinet de sortie d'eau chaude jusqu'à obtenir la quantité d'eau chaude souhaitée et fermer le robinet.
- Pour bouger la buse de sortie d'eau et éviter d'éventuelles brûlures, utiliser l'anse (Fig.1).

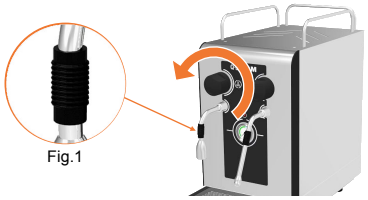
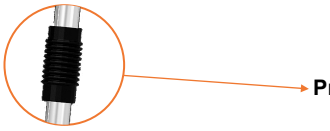


Fig.1

5.2 Préparation de vapeur pour chauffer les liquides ou émulsionner le lait

Pour chauffer des liquides

- Sans immerger la lance à vapeur dans le liquide à chauffer, ouvrez le robinet de vapeur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau condensée dans le tube, fermez le robinet après le processus. **Important:** Cette opération doit être effectuée toujours et avant d'introduire la lance dans le liquide à chauffer. Il doit également être purgé toujours la lance une fois son utilisation terminée.
- Pour bouger la buse vapeur utiliser le protecteur en silicone inséré dans la buse.


Protecteur en silicone

- Immerger la buse de sortie de vapeur jusqu'au fond du récipient utilisé et ouvrir le robinet de vapeur à volonté jusqu'à atteindre la température souhaitée. Après avoir atteint cette température, fermer le robinet.
- Nettoyer immédiatement avec un chiffon humide la sortie de vapeur afin qu'elle reste toujours propre.

Pour émulsionner le lait:

- Choisir le récipient adapté à la quantité de lait que l'on veut émulsionner et verser la quantité adéquate.
- Purger la buse vapeur en suivant les recommandations du paragraphe précédent.
- Pour bouger la buse vapeur, utiliser le protecteur en silicone inséré dans la buse.
- Placer l'embout de la buse vapeur sur un côté du récipient et à environ 0.5 cm au-dessus du niveau du lait.
- Ouvrir le robinet de vapeur au maximum et attendre que le lait monte, en veillant à ne pas trop le chauffer.
- Fermer le robinet de vapeur, et après avoir retiré le récipient, purger et nettoyer la sortie de vapeur comme il est expliqué dans le paragraphe précédent.

FR

6. Signaux d'avertissement

Alarme de niveau

- L'appareil émet un message d'avertissement lorsque le niveau d'eau présent à l'intérieur de la chaudière ne peut pas être atteint, quelle qu'en soit la raison.
  Causes éventuelles:
  - Absence d'eau dans le réseau, robinet d'alimentation en eau fermé (modèles raccordés au réseau).
  - Panne de l'électrovanne d'alimentation en eau .
  - La pompe à vibrations pour l'alimentation en eau ne fonctionne pas (modèles équipés d'un réservoir).
- L'alarme se manifeste par le clignotement du voyant d'alimentation en eau (voyant led situé au-dessus du manomètre).
- Pour éliminer l'alarme, arrêter l'appareil à l'aide de l'interrupteur général et le remettre en marche. L'alarme se déclenche de nouveau au bout d'un certain temps si l'anomalie est toujours présente.

Alarme d'insuffisance d'eau dans le réservoir

- Lorsque la machine détecte une quantité d'eau insuffisante dans le réservoir, le système coupe la résistance chauffante et empêche le remplissage de la chaudière .
  Causes éventuelles:
  - Insuffisance d'eau dans le réservoir
  - Microinterrupteur-niveau du réservoir défectueux
- L'alarme se manifeste par le clignotement du voyant d'alimentation en eau (voyant led situé au-dessus du manomètre).
- L'alarme disparaît lorsque le microinterupteur du niveau détecte que le réservoir d'eau a été rempli.

7. Conditions de garantie

Les composants de l'appareil qui, par défaut, affectent le bon fonctionnement de l'appareil sont garantis pendant 12 mois (à compter de leur installation).
La **GARANTIE** comprend uniquement le remplacement gratuit des pièces présentant un défaut de fabrication. Elle n'implique en aucun cas le remplacement de l'appareil dans sa totalité.
Sont exclus de cette garantie les composants en verre, caoutchouc, plastique ou les pièces électriques qui, à cause de variations électriques, occasionneraient des dommages ou affecteraient le bon fonctionnement d'autres composants, ainsi que toutes les pièces qui s'usent dans le cadre d'une utilisation normale.
Les appareils ayant été manipulés par des personnes non autorisées perdront toutes les conditions de la **GARANTIE**.
Seuls les **SERVICES TECHNIQUES**, autorisés, peuvent proposer une réparation garantie avec des pièces de rechange **D'ORIGINE**. Les éventuels frais de déplacement, main d'œuvre et les indemnités journalières, pour la réparation d'un produit, seront à la charge de l'utilisateur.

FR

8. Contact

Adresse

Quality Espresso S.A.
Fabricants de machines à café expresso depuis 1952.
Motores, 1-9
08040 Barcelone
Tél. +34 93 223 12 00
Fax +34 93 223 20 17
Export Tél. +34 933 946 305
Export Fax +34 933 322 111
www.qualityespresso.net
e-mail: info@qualityespresso.net

1. تعليمات السلامة 20
1.1 الرموز 20
2.1 تعليمات السلامة 22-20

2. وصف عام لموزع الماء / البخار 23
1.2 مشهد عام 23

3. التركيب والتشغيل 23
1.3 قبل التركيب 23
2.3 التركيب 24
1.2.3 ماكينات تزود بالماء من الشبكة 24
2.2.3 ماكينات تزود بالماء من خزان 25

4. التنظيف والعناية اليومية 26
1.4 التنظيف 26

5. توفير الماء الساخن والبخار 26
1.5 توفير الماء الساخن للمشروبات الساخنة 26
2.5 توفير البخار لتسخين السوائل أو تكوين رغوة الحليب 26

6. إشارات التنبيه 27

7. شروط الضمان 27

8. معلومات حول الاتصال 27

AR

1.1 رموز

	تحذير يمكن أن يسبب إصابات.
	معلومات معلومات مهمة أو مفيدة.
	مخاطر خطر كهربائي يمكن أن يسبب إصابات

يرجى التأكد من قراءة تعليمات الخدمة هذه بعناية قبل تشغيل موزع الماء / البخار الجديد العائد لك لأول مرة.
احفظ هذه التعليمات في مكان آمن حيث تستطيع استشارتها في حالة اللزوم.
إن الاستعمال غير المناسب لهذه الماكينة يعفي شركة Quality Espresso من أية مسئولية.

2.1 تعليمات السلامة

التركيب	لا يجب أن يركب الموزع سوى الفنيون المعتمدون. لا يتحمل المصنع أي مسئولية ناتجة عن الأضرار المحتملة الناتجة عن التركيب غير الصحيح. يجب ان يكون الموزع موصولا بمصدر ماء وكهرباء حسب القواعد المعمول بها في مكان وضعه يمكن للجهاز العمل في درجات حرارة تتراوح بين 7 و 35 درجة مئوية لطالما ان الانسان يستطيع تحملها
النقل	ينصح باستعمال قفازات لنقل الماكينة يدوياً إلى مكان التركيب
التخليف	يجب تخزين الموزع في أماكن تزيد درجة الحرارة فيها عن 5 درجات مئوية. في حالة تخزين أو نقل الماكينة في درجة حرارة تقل عن 0 درجة مئوية، ومن أجل تجنب التجمد، يجب إفراغ الدائرة الهيدروليكية للموزع مسبقاً. في حالة التجمد، يجب وضع الموزع في مكان تكون درجة الحرارة فيه أكثر من 10 درجات مئوية وينتظر حتى يزول التجمد. لا يجب بأي حال من الأحوال توصيل الدائرة الكهربائية قبل زوال التجمد.
المكان	ينصح بتركيب الموزع في مكان واسع، خالي من تيارات الهواء وعلى قاعدة صلبة. تجنب تركيبه على سطح رطب أو ساخن. ينظم ارتفاع الموزع بواسطة أرجل الاسناد، لا يمكن أن يزيد أقصى ميل عن درجة 1 بين أي من محاوره.

AR

التوصيل بالكهرباء

تأكد من أن كل مواصفات التوصيلة الكهربائية تتوافق من حيث الفولتات والتردد والعزم مع تلك الموصوفة في لوحة مواصفات الموزع. تتواجد لوحة المواصفات في الشاسيه أسفل صينية الصرف.

نعتبر أن الموزع قد ركب بالصورة الصحيحة حينما يتم ذلك بواسطة قابس مغناطيسي حراري ثنائي القطب يتناسب مع عزم الموزع، إلى جانب لولب فرقي لا يتعدى تياره المترسب 30 مللي أمبي

يجب تركيب الموزع بحسب التشريع الكهربائي الساري في المكان. يجب التأكد من أن التركيبة الكهربائية قد ركبت بصورة موثوق فيها بالأرض حسب التشريع المشار إليه أعلاه. لا تتحمل الشركة أي مسئولية تجاه الأضرار الناتجة عن التركيب أو التوصيل بالأرض بصورة معيوبة.

لا تستبدل كل عناصر الجهاز، بما في ذلك سلك توصيل التيار الكهربائي سوى بقطع غيار أصلية. إذا أصيب سلك توصيل التيار الكهربائي بتلف، يجب أن يستبدله المصنع من خلال خدمة ما بعد البيع التابعة له أو من قبل العاملين المؤهلين بغرض تجنب وقوع خطر.

المعالجة

أي معالجة داخلية تتم في الموزع، باستثناء العمليات الموصوفة في هذا الدليل الخاصة بالتنظيف، يجب أن تقوم بها خدمة فنية معتمدة.
من الإجباري القيام بالتنظيف والصيانة الوقائية بحسب المدة التي تحددها الخدمة الفنية.
لا يتحمل المصنع أية مسئولية ناتجة عن الأضرار الناتجة عن عدم الوفاء بهذه الالتزامات، إلى جانب عدم تحمل مسئولية الأضرار الناتجة عن الاستعمال الخاطئ أو غير المناسب للجهاز.

لا تستبدل كل عناصر الجهاز، بما في ذلك سلك توصيل التيار الكهربائي سوى بقطع غيار أصلية. إذا أصيب سلك توصيل التيار الكهربائي بتلف، يجب أن يستبدله المصنع من خلال خدمة ما بعد البيع التابعة له أو من قبل العاملين المؤهلين بغرض تجنب وقوع خطر.

قبل أي عملية صيانة تفصل الطاقة الكهربائية عن الموزع إما من خلال قاطع التيار العام للتركيبة أو من خلال فصل سلك توصيل الطاقة الكهربائية.

AR

نصائح مهمة

ضع الجهاز على ارضية صلبة مع ضرورة ان يكون اعلاه على مسافة 1.5 متر.

هذا الجهاز يمكن استخدامها من قبل الأشخاص الذين يعانون من انخفاض المادية والقدرات الحسية أو العقلية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا ما أعطيت الإشراف أو التدريب المناسب بشأن استخدام المنتج بأمان وفهم المخاطر التي تنطوي عليها. الأطفال لا ينبغي أن تلعب مع الجهاز.

لا تستعمل الموزع في الهواء الطلق، باستثناء أن يكون محمياً من العناصر الخارجية (الهواء، الأمطار، الضباب، الخ.)

لا يعرض الجهاز بأي حال من الأحوال، حتى أثناء القيام بتنظيفه، لدفقات الماء أو البخار

لا تلمس الموزع وقدماك مبللتان أو رطبتان أو عاريتان ولا باليدين مبللتين أو رطبتين.

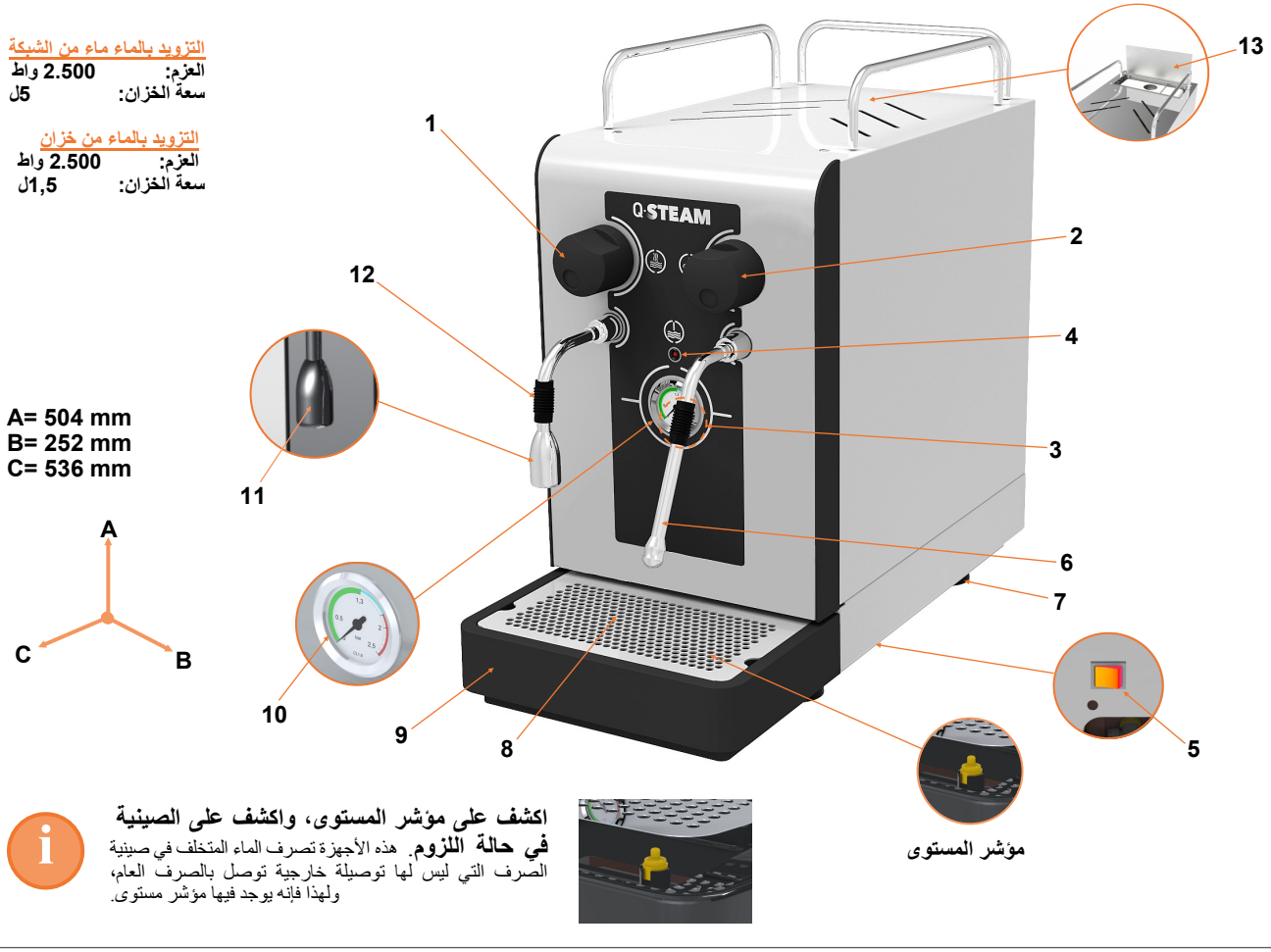
يتم تجنب الحروق المحتملة من خلال عدم لمس المخارج قبل وأثناء وبعد تقديم وجه الانتباه إلى الحاويات المستعملة لتقديم المنتجات (الفناجين، أحد المنتجات. القوارير، الأكواب، إلخ.) حيث يمكن أن تكون ساخنة.

لا تسكب الماء ولا تضع أوعية رطبة في الجزء العلوي من الجهاز. يمكن أن يتغلغل الماء من خلال فتحات التهوية والتسبب في أضرار للجهاز أو للعاملين الذين يستعملون الماكينة

AR

2 وصف عام لموزع الماء / البخار

1.2 مشهد عام



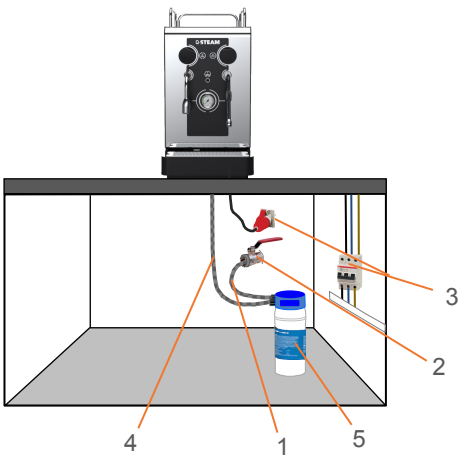
اكشف على مؤشر المستوى، واكشف على الصينية في حالة اللزوم. هذه الأجهزة تصرف الماء المتخلف في صينية الصرف التي ليس لها توصيلة خارجية توصل بالصرف العام، ولهذا فإنه يوجد فيها مؤشر مستوى.

1 - أداة التحكم في الماء الساخن
2 - أداة التحكم في البخار
3 - حماية أداة اطلاق البخار
4 - مؤشر مستوى الخزان
5 - زر الإيقاف العام
6 - أداة إطلاق البخار
7 - أرجل الاسناد
8 - صينية العمل
9 - صينية الصرف
10 - مانومتر ضغط الخزان
11 - مخرج الماء الساخن
12 - مقبض مخرج الماء الساخن
13 - غطاء خزان الماء (تبعاً للموديل)

3 التركيب والتشغيل

1.3 قبل التركيب

AR



قبل التركيب يتم إجراء كشف على:

ماكينات تزود بالماء من الشبكة

1. أنبوب توصيل الماء الذي يوصل الشبكة بأداة إزالة الكلس. (يتم توفيره مع الجهاز)
2. صنبور لتوصيل الماء مزود بمخرج مقاس 3/8 بوصة G.
3. قاعدة مقبس مزودة بتأريض محمية بقاطع مغناطيسي-حراري للتيار الكهربائي.
4. أنبوب توصيل الماء الذي يوصل أداة إزالة الكلس بالجهاز (يتم توفيره مع الجهاز)
5. أداة إزالة الكلس.

موديلات تزود بالماء من خزان.

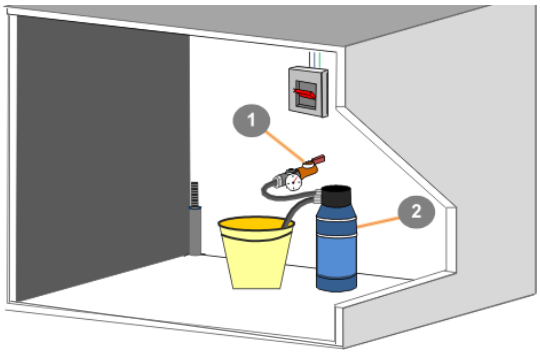
3. قاعدة قابس مزودة بتأريض محمية بقاطع مغناطيسي – حراري للتيار الكهربائي.

2.3 التركيب

1.2.3 ماكينات تزود بالماء من الشبكة
بعد إزالة الغلاف يجب القيام بالعمليات التالية:

الكشف على أن فولتات شبكة توصيل التيار الكهربائي تتوافق مع الموجودة في لوحة المواصفاتوفي وثائق الجهاز

1 يوضع الجهاز على منصة العمل ويتم عمل التوصيلات لتوصيل الماء من صنبور الدخول (1) إلى أداة إزالة الكلس (2).
ينظف مخرج أداة إزالة الكلس تجاه دلو حتى يخرج الماء نظيفاً.



ينصح بأن تكون نسبة الكلس في الماء ما بين 5-8 درجة كلس (*fH*14-8) درجة لتجنب التصاقات الكلس وللحصول على جودة مناسبة للمنتج.

2 يوصل مخرج أداة إزالة الكلس بمدخل الماء بالجهاز (3).
يزود بالماء من خلال فتح صنبور دخول الماء (1).

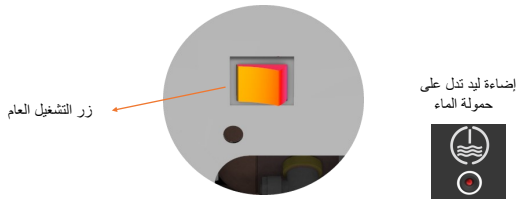
يفتح صنبور البخار.

3 يوصل مقبس الموزع بقاعدة مناسبة لتوصيل التيار الكهربائي بحسب التشريع الكهربائي الساري في المكان.

لا يجب استعمال أسلاك إطالة أو قابسات متعددة من أي نوع من أجل توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي.

لا يجب أن يلف سلك التوصيل بشبكة التيار الكهربائي أبداً، بعكس ذلك يجب فرده إلى أقصى حد لتجنب افراط السخونة المحتمل.

4 يضغط على زر التشغيل العام



في هذه اللحظة تبدأ تعبئة الماء أوتوماتيكياً في الخزان، وهو ما يشار إليه بنور الليد الموجود فوق مقياس الضغط.
بعد انتهاء التعبئة، يطفأ المؤشر وتبدأ دورة تسخين الخزان، وتدوم هذه العملية لمدة 15 دقيقة تقريباً. في هذه اللحظة يجب إغلاق صنبور البخار. بعد مرور هذا الوقت وحينما يكون مانومتر البخار عند 1,3 بار تقريباً، يكون الجهاز جاهزاً للعمل.

إذا لم يكتشف مستوى الماء في الخزان خلال الوقت المحدد، يظل مؤشر الإضاءة الليد الخاص بحمولة الماء (فوق مقياس الضغط) يومض مشيراً إلى إنذار حول المستوى ويختفي من خلال إطفاء الجهاز ومن بعدها تشغيله.

AR

2.2.3 ماكينات تزود بالماء من خزان

بعد إزالة التغليف، يجب القيام بالعمليات التالية:

الكشف على أن فولتات شبكة توصيل التيار الكهربائي تتوافق مع الموجودة في لوحة المواصفاتوفي وثائق الجهاز

1 وضع المعدات على طاولة العمل، وفتح الغطاء العلوي للوصول إلى خزان المياه. ملئه بالماء دون إزالته من السكن، وتأكد من بيقى أنبوب شفط في الجزء السفلي منه. غطاء أخيرا الأغلاق.

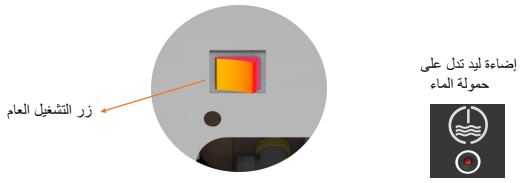
ينصح بأن تكون نسبة الكلس في الماء ما بين 5-8 درجة كلس (*fH*14-8) درجة لتجنب التصاقات الكلس وللحصول على جودة مناسبة للمنتج.

2 يوصل قابس الموزع بقاعدة مناسبة للتوصيل بالتيار الكهربائي بحسب التشريع الكهربائي الساري في المكان.

لا يجب استعمال أسلاك إطالة أو قوابس متعددة من أي نوع من أجل توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية.

لا يجب لف سلك التوصيل أبداً، بعكس ذلك يجب فرده إلى أقصى حد لتجنب السخونة المفرطة المحتملة.

3 يضغط على القاطع العام للتيار.



في هذه اللحظة تبدأ تعبئة الماء أوتوماتيكياً في الخزان، وهو ما يشار إليه بنور الليد الموجود فوق مقياس الضغط.

ملحوظة: إذا كان هناك نقص في مستوى الماء في الخزان، سيصدر وميض متكرر بسرعة أعلى من الوميض الخاص بتنبيه مستوى الماء. (انظر صفحة ٩ – نقطة رقم ٦)

بمجرد انتهاء التعبئة، يطفأ المؤشر وتبدأ عملية تسخين الغلاية، والتي تستمر تقريبًا ٥ دقائق. بعد مرور هذا الوقت وعندما يكون مؤشر مانومتر البخار عند ١,٣ بار تقريبًا، يكون الجهاز جاهزًا للعمل.

إن لم يكتشف مستوى الماء في الخزان خلال وقت بعينه، يظل نور الليد الذي يدل على مستوى تعبئة الماء (فوق مقياس الضغط) يومض دالا على إنذار بالمستوى. يختفي الوميض بإطفاء الجهاز وتشغيله من جديد فيما بعد.

AR

4 التنظيف والعناية اليومية

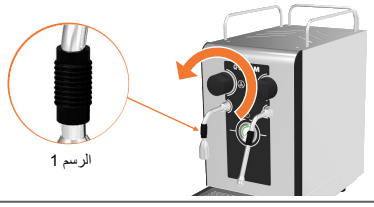
يجب إبقاء الجهاز في ظروف مثالية من حيث النظافة يومياً لضمان النظافة اللازمة ولضمان الجودة الجيدة للمنتج النهائي، وبذلك تتم إطالة العمر الافتراضي

1.4 التنظيف

نصائح عملية - يتم تجنب إعادة تسخين الحليب. تسخن كميات صغيرة. - قبل تسخين الحليب يفتح البخار للتنظيف. بعد الانتهاء من العملية يتم التنظيف من جديد وينظف الأنبوب بقطعة قماش مبللة.	يحفظ الجهاز نظيفاً باستعمال قطعة قماش مبللة أو بقطعة اسفنج مبللة في محلول فيه صابون. تستعمل منظفات ناعمة ولا تسبب التآكل وأقمشة لا تخدش. وجه انتباهاً خاصاً إلى المناطق التي على صلة بالمنتج، أداة إطلاق البخار، مخرج الماء الساخن.

5 توفير الماء الساخن والبخار

1.5 توفير الماء الساخن للمشروبات الساخنة



الرسم 1

يفتح صنبور خروج الماء الساخن حتى الحصول على الكمية المرغوب فيها ثم يقفل الصنبور.
من أجل تحريك أنبوب خروج الماء وتجنب الحروق المحتملة، يستعمل المقبض (الرسم 1)

2.5 توفير البخار لتسخين السوائل أو لعمل رغوة الحليب

لتسخين السوائل:

دون غمر قضيب البخار في السائل المراد تسخينه ، افتح صنبور البخار حتى لا يمكن رؤية أي ماء مكثف في الأنبوب ، أغلق الصنبور بعد العملية.

هام: يجب أن تتم هذه العملية دائمًا وقبل إدخال الرمح في السائل لتسخينه. يجب أيضًا نظف اللانس بعد انتهاء استخدامه.

لتحريك أنبوب البخار يتم ذلك باستعمال أداة الحماية المصنوعة من السليكون الموجودة في الأنبوب نفسه.

أداة حماية مصنوعة من السليكون

يغمر أنبوب خروج البخار حتى قاع الحاوية المستعملة ويفتح صنبور البخار بحسب الرغبة حتى الوصول لدرجة الحرارة المرغوب فيها. بعد الوصول لدرجة الحرارة المشار إليها، يغلق الصنبور.
ينظف مخرج البخار فوراً بقطعة قماش مبللة من أجل الحفاظ على نظافته التامة.

لعمل رغوة الحليب:

يتم اختيار ابريق يناسب كمية الحليب المراد عمل رغوة فيه ويعبأ بالكمية المناسبة.
ينظف أنبوب البخار بحسب التعليمات الواردة في الفقرة السابقة.
لتحريك أنبوب البخار تستعمل أداة الحماية المصنوعة من السليكون المثبتة على الأنبوب نفسه.
توضع فوهة أنبوب البخار في الإبريق فوق الحليب بمسافة 0.5 سم تقريباً.
يفتح صنبور البخار إلى أقصى حد وينتظر حتى يزداد حجم الحليب، مع محاولة عدم تسخينه بصورة مفرطة.
يغلق صنبور البخار وبعد سحب الإبريق ينظف مخرج البخار بالصورة المبينة في الفقرة السابقة.

AR

6 إشارات التنبيه

إنذار المستوى

الجهاز به إنذار تحذيري إذا لم يتم الوصول إلي مستوى الماء المطلوب داخل الغلاية لأي سبب من الأسباب.

الأسباب المحتملة :

لا يوجد ماء بالشبكة، مصدر إمداد الماء مغلق (في النماذج التي بها اتصال بالشبكة)
طل في صمام مضخة تحميل الماء .
المضخة الاهتزازية لتحميل الماء لا تعمل (نماذج المتوفر بها خزان).

يظهر الإنذار من خلال وميض يضئ في مؤشر تحميل الماء (مؤشر الليد بجوار مفتاح التشغيل العام)
يختفي الإنذار عن طريق إيقاف الجهاز من مفتاح التشغيل العام ثم إعادة التشغيل من جديد.
في حالة استمرار الخلل، بعد مرور بعض الوقت، يظهر الإنذار من جديد.

تنبيه نقص الماء في الخزان

عندما تكتشف الماكينة نقص بالماء في الخزان، يتم فصل مقاومة التسخين، ولا تسمح بملء الغلاية.

الأسباب المحتملة:

نقص بالماء في الخزان
المستوى الجزئي للخزان معيب.

يظهر الإنذار من خلال وميض يضئ في مؤشر تحميل الماء (مؤشر الليد بجوار مفتاح التشغيل العام) ويكون متكرر بسرعة أعلى من الوميض الخاص بتنبيه مستوى الماء.
يختفي التنبيه بمجرد أن يشير المؤشر إلي أنه قد تم تعبئة الخزان

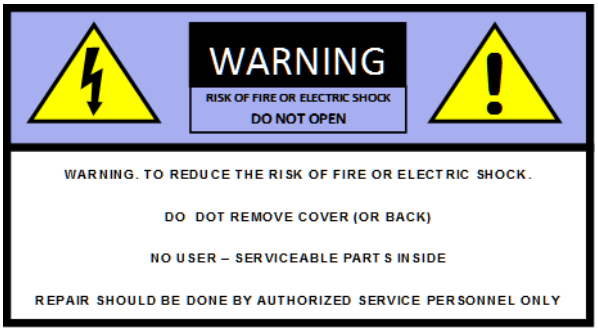
7 شروط الضمان

تضمن عناصر الجهاز لمدة 12 شهراً (بداية من تركيبه) ضد العيوب التي تؤثر على حسن تشغيله.
يشمل الضمان بصورة حصرية استبدال القطع التي بها عيوب تصنيع. الضمان لا يعني بأي حال من الأحوال استبدال الجهاز كله.
تستثنى من هذا الضمان العناصر المصنوعة من الزجاج أو المطاط أو البلاستيك أو تلك القطع الكهربائية التي تسبب أضراراً أو تؤثر على تشغيل عناصر أخرى نتيجة وجود عيوب في الشبكة، كما إنه لا يشمل تلك العناصر التي تعاني من الاستهلاك نتيجة الاستعمال العادي.
تفقد الأجهزة التي يكون قد تم التلاعب فيها من قبل عاملين غير معتمدين أو التي يلاحظ فيها وجود استعمال غير مناسب لها، كل شروط الضمان.
تفي الخدمات الفنية فقط بشروط تقديم إصلاح مضمون بقطع غيار أصلية. يتحمل المستخدم مصروفات الانتقال والأيدي العاملة والبدلات المنطبقة نتيجة إصلاح المنتج.

AR

8 معلومات حول الاتصال

عنوان الاتصال
Quality Espresso S.A.
مصنعو ماكينات قهوة اكسبرسو منذ سنة 1952
Motores, 1-9
08040 Barcelona
العنوان 00 12 223 93 34+
فاكس 17 20 223 93 34+
هاتف التصدير: 305 946 933 34+
فاكس التصدير: 111 322 933 34+
www.qualityespresso.net
البريد الإلكتروني: info@qualityespresso.net


WARNING
RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
WARNING. TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK.
DO DOT REMOVE COVER (OR BACK)
NO USER – SERVICEABLE PART S INSIDE
REPAIR SHOULD BE DONE BY AUTHORIZED SERVICE PERSONNEL ONLY

0. Index

1. Safety Indications 29
1.1 Symbols....29
1.2 Safety Instructions....29-31

2. General Description of the Water / Steam Dispenser 32
2.1 General Overview....32

3. Installation and Start-up 32
3.1 Prior to Installation....32
3.2 Installation....33
3.2.1 Machines with mains water connection....33
3.2.2 Machines with inbuilt water tank....34

4. Cleaning and daily care 35
4.1 Cleaning....35

5. Hot water and steam supplies 35
5.1 Hot water supply for teas....35
5.2 Steam supply to heat up liquids or boil milk....35

6. Warning signals 36

7. Guarantee conditions 36

8. Contact information 36

EN

1. Safety Indications

1.1 Symbols

	WARNING May cause injuries.
	INFORMATION Important or useful information.
	RISK OF ELECTRIC SHOCK May cause injuries.

- **We ask you to carefully read this instruction manual before operating your new water/steam dispenser for the first time.**
- **Keep these instructions in a safe place where you can consult them when necessary.**
- **The inappropiate use of this machine exempts Quality Espresso from any liability.**

1.2 Safety Instructions

Installation	• The Dispenser should only be installed by authorized technical personnel. The manufacturer declines any liability for possible injuries caused by inappropriate installation. • The Dispenser should only be installed in places where its use and maintenance are restricted to qualified personnel. • The Dispenser should be installed hydraulically and electrically according to the regulations in force at the place of installation. • The Dispenser can work at temperatures between 7ºC and 35ºC, and in those places where the temperatures are bearable for people.
Transport	• The use of gloves is recommended to manually move the machine to its installation site.
Storage	• In the event of storage or transport of the machine in temperatures lower than 0º C, and in order to prevent freezing, the Dispenser's hydraulic circuit should be emptied first. • In the event of freezing, the Dispenser should be placed in an area with a temperature higher than 10º C to wait for unfreezing. Under no circumstances should the machine be connected to the electrical circuit before it is unfrozen. • The Dispenser should be stored in areas with a temperature higher than 5º C.
Placement	• It is recommended that the Dispenser is installed in a spacious area, free of air currents and with a solid base. Avoid installing the machine on a wet or hot surface. • Regulate the height of the Dispenser with the support legs. Maximum inclination cannot be greater than 1º between any of its axes.

EN

Electrical connection

- Check that all of the electrical connection characteristics comply with the voltage, frequency and wattage indications described on the Dispenser's specification plate. This plate is located on the chassis under the drainage tray.

- We consider the Dispenser to be installed correctly when it has been connected to a magneto-thermic omnipolar circuit breaker appropriate to the Dispenser's power, along with a differential that does not exceed a residual current of 30 mA.

- The Dispenser must be installed in accordance with the current electrical regulations of your area. You must make sure that the electrical installation is reliably grounded in accordance with the aforementioned regulations. The company declines any liability for possible injuries caused by a defective installation or incorrect ground connection.

- Extension cables or outlet adapters of any kind should not be used to connect the Dispenser to the power supply. The connection cables should never be rolled up, but instead it should be fully extended to avoid possible overheating.

Manipulation

- Any internal manipulation of the dispenser, except that which is specifically described in this manual regarding cleaning processes, must be performed by an authorized service technician.

- Cleaning and preventive maintenance according to the frequency indicated for the machine, or by the service technician, is required. The manufacturer declines any responsibility for possible damage to the machine due to non-compliance with these requirements, as well as damage due to the incorrect or inappropriate use of the machine.

- All machine components, including the electrical connection cable, should only be replaced by original parts. If the electrical connection cable is damaged, it should be replaced by the manufacturer, a service technician, or by similarly qualified personnel so as to avoid any danger.

- Before proceeding with any maintenance operations, disconnect the dispenser from the electrical supply either through the mains general switch or by disconnecting the power cable.

EN

Important advices

Install the Dispenser on a solid base, ensuring that the top of the machine is at a height in excess of 1.5 meters to the floor.

This machine may be used by people with reduced physical, sensory or mental abilities or with a lack of experience and knowledge, if they have recieved appropiate supervision or training in how to use the device safely and they understand the risks involved. Children must not play with the device.

Do not use this dispenser outdoors unless it is protected from the external elements (wind, rain, fog, etc.).

Do not expose the dispenser to jets of steam or water, including when being cleated.

Do not touch the dispenser with wet, moist or bare feet, or with moist or wet hands.

Avoid possible burns by not touching the outlets before, during or after serving a product. Be careful with the containers used to serve the products (cups, jars, glasses, etc.) because they may be hot.

Do not pour water or insert wet containers into the upper part of the machine. The water may filter through the ventilation orifices and cause damage to the machine or the people using it.

EN

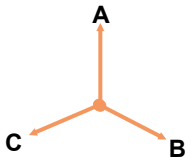
2. General Description of the Water / Steam Dispenser

2.1 General Overview

Mains water connection
Power: 2500 W
Boiler capacity: 5L.

Inbuilt tank
Power: 2500 W
Boiler capacity: 1,5L.

A= 504 mm
B= 252 mm
C= 536 mm



Verify the level indicator and empty the tray if necessary. **These machines drain the water through the mains tray, without being externally connected to a general drain. For this reason they incorporate a level indicator.**

Water Level Indicator

1 - Hot Water Tap	**6 - Steam Arm**	**11 - Hot Water Outlet**
2 - Steam Tap	**7 - Feet**	**12 - Hot Water Outlet Handle**
3 - Steam Arm Protector	**8 - Drip Tray**	**13 - Lid for Inbuilt Tank** (Where aplicable)
4 - Boiler Level Light	**9 - Drain Tray**	
5- Power Switch	**10 - Boiler Pressure Gauge**	

3. Installation and Start-up

3.1 Prior to Installation

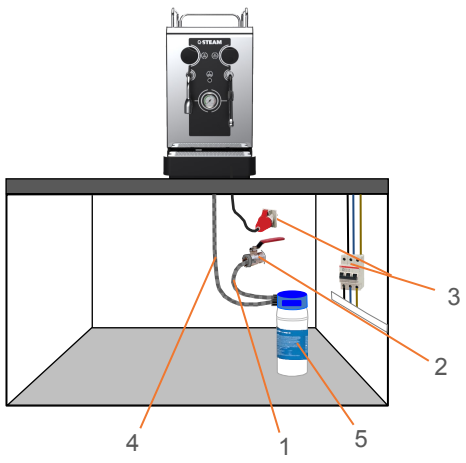
Verify before installing:

- **Models with mains water connection**

1. Water supply tube (supplied with machine) from mains to water softener.
2. Stopcock with 3/8" G exit.
3. Grounded plug protected with a magneto-thermic circuit breaker.
4. Water supply tube (supplied with machine) from water softener to the machine
5. Water softener

- **Models with inbuilt water tank**

3. Grounded plug protected with a magnetothermic circuit breaker.



EN

3.2 Installation

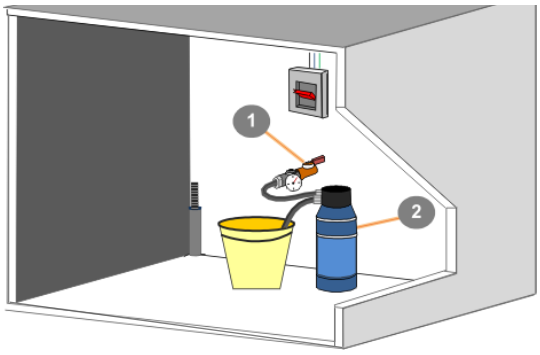
3.2.1 Machines with mains water connection

Once the machine has been unpacked, the following steps should be performed:

- **Check that the electricity supply voltage is the same as that listed on the specification plate and in the machine's documentation.**

1

- Place the machine on the workbench, and connect the water supply tube from the stopcock (1) to the water softener (2).
- Drain the output of the water softener into a bucket, until the water flows clean.



It is recommended to use water with a hardness between 5-8 dH° (8-14 fH°) to avoid calcification and to obtain an optimal quality of the product.

2

- Connect the output of the water softener to the machine's water input (3).
- Supply water by opening the stopcock (1).

- Open the steam tap.

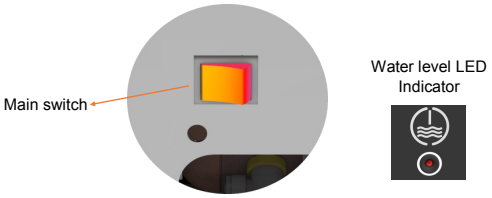
3

- Connect the plug to the appropriate socket according to the current electrical standards of the area.

You should not use extension cords or outlet adapters of any kind to connect the machine to the electricity network.
The network connection cable should never be rolled up; instead, it should be fully extended to avoid possible overheating.

4

- Press the main power switch.



- At this moment the boiler will automatically fill with water, a process that is indicated by the LED located above the pressure gauge.
Once the filling process has finished, the indicator will turn off and the boiler heating cycle will start. This process lasts for approximately 15 minutes, and at this moment the steam tap should be closed.
After this time and with pressure reading of approximately 1.3 bars on the gauge, the machine is ready to work.

If an adequate water level is not detected in the boiler within a certain time, the water level LED indicator (above the pressure gauge) will blink, indicating a water level warning. This warning can be cancelled by turning the machine off and on again.

EN

3.2.2 Machines with inbuilt water tank

Once the machine has been unpacked, the following steps should be performed:

- **Check that the electricity supply voltage is the same as the listed on the specification plate and in the machine's documentation.**

1

- Place the machine on the counter, and open the lid which allows access to the water tank. Fill the tank with water, without removing it from its base, and ensuring that the aspiration tube remains at the bottom of the tank. Close the lid.

It is recommended to use water with a hardness between 5-8 dH° (8-14 fH°) to avoid calcification and to obtain an optimal quality of the product.

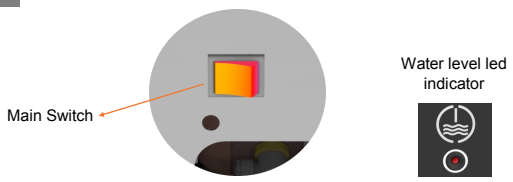
2

- Connect the output of the water softener to the machine's water input (3).

You should not use extension cords or outlet adapters of any kind to connect the machine to the electricity network.
The network connection cable should never be rolled up; instead, it should be fully extended to avoid possible overheating.

3

- Press the main power switch.



At this point the boiler will automatically fill with water, a process that is indicated by the LED above the pressure gauge.

Note: *if the machine detects a lack of water in the tank, this will be indicated by the LED blinking more quickly than the boiler's level alarm indicator (see page 36 - point 6).*

Once the filling process has finished, the indicator will turn off and the boiler heating cycle will start. This process lasts for approximately 5 minutes. After this time and with a pressure reading of approximately 1.3 bars on the gauge, the machine is ready for operation.

If an adequate water level is not detected in the boiler within a certain time, the water level LED indicator (above the pressure gauge) will blink, indicating a water level warning. This warning can be cancelled by turning the machine off and on again.

EN

4. Cleaning and Daily Care

- Keeping the machine in optimal conditions of cleanliness is a daily requirement for guaranteeing the necessary hygiene and good quality of the final beverage, as well as a longer service life for the machine.

4.1 Cleaning

Keep the machine clean using a wet cloth or a sponge moistened with a soapy solution. Use mild and non-corrosive detergents, and cloths that do not scratch. Take special care of the areas related with the beverage, steam arm, or hot water output.	***Practical Advice*** - Avoid reheating the milk. Heat up small amounts. - Before heating the milk open the steam arm to purge. Once the operation is finished, purge once again and clean the tube with a wet cloth.

5. Hot water and steam

5.1 Hot water for tea

- Open the hot water tap until you obtain the amount you want and then close the tap.
- To move te hot water arm and avoid possible burns, use the handle (Fig. 1).

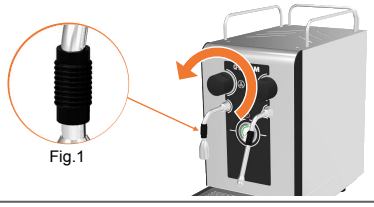
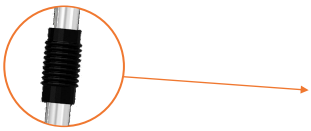


Fig.1

5.2 Steam supply to heat up liquids or boil milk

To heat up liquids:

- Purge the steam arm. First open the steam tap without immersing the steam arm in the liquid to be heated, wait for all the condensed water inside the steam to come out, then close the steam tap. **Important:** This operation must be done always and before using the steam arm and after each use.
- To move the steam arm use the silicone protector incorporated on the arm.



- Submerge the steam arm to the bottom of the container used and open the steam tap at will until the temperature desired is reached. Once this temperature has been reached, close the tap.
- Immediately clean the steam arm with a wet cloth in order to keep the latter clean.

EN

To foam milk:

- Choose a suitable jug for the amount of milk you want to foam, fill it with the appropriate amount.
- Purge the steam arm, following the instructions of the previous paragraph.
- To move the steam arm use the silicone protector incorporated to the arm.
- Place the nozzle of the steam arm on the side of the jug, approximately 0.5 cm above the milk.
- Turn the steam tap until it is fully open and wait until the milk increases its volume, without heating it up too much.
- Close the steam tap and once the jug has been removed, purge and clean the steam arm as explained in the previous paragraph.

6. Warning signals

Level alarm

- The machine has an alarm warning when, due to whatever reason, the water level inside the boiler cannot be reached.

  Potential causes:
  - There is no mains water, the water supply tap is closed (models with a mains connection).
  - Fault in the water supply solenoid valve.
  - Water supply vibration pump does not work (models with water tank).

- The alarm is indicated by the blinking of the supply indicator (LED indicator above the pressure gauge).
- The alarm is stopped by turning off the machine using the power switch and then turning it back on again. If the fault persists, the alarm will occur again after a while.

Alarm for lack of water in tank

- When the machine detects a lack of water in the tank, it will disconnect the heating resistor and it will not allow the boiler to be filled.

  Potential causes:
  - Lack of water in the tank
  - The tank's micro level sensor is faulty.

- The alarm is indicated by the water supply indicator (LED indicator above the pressure gauge) blinking faster than the level alarm indicator.
- The alarm stops when the micro level sensor detects that the water tank has been filled.

7. Guarantee conditions

All components of the machine are guaranteed for 12 months (from installation) against any defect that affects correct operation.
The **GUARANTEE** exclusively covers replacement of parts with manufacturing defects. Under no circumstances it does imply complete replacement of the machine.
This guarantee does not cover glass, rubber or plastic components or electrical parts that cause damage or affect the operation of other components, due to fluctuations in the mains voltage supply nor parts that are worn out by normal use.
Any machines that may have been manipulated by unauthorized personnel or those with indications of incorrect use, will forfeit all conditions of this **GUARANTEE**.
Only authorized **TECHNICAL SERVICES** are able to offer guaranteed repairs using **ORIGINAL** parts. Any labour, travel and lodging costs for the repair of any product are at the user's expense

8. Contact information

EN

Contact adress

Quality Espresso S.A.
Manufacturer of espresso coffee machines since 1952
Motores, 1-9
08040 Barcelona
Tel. +34 93 223 12 00
Fax +34 93 223 20 17
Export Tel. +34 933 946 305
Export Fax +34 933 322 111
www.qualityespresso.net
e-mail: info@qualityespresso.net

QUALITY ESPRESSO

Capture the Essence